



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Лингвостилистическая интерпретация
немецкоязычного текста**

Кафедра немецкого языка факультета иностранных языков

Образовательная программа

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки:

**Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(основной язык - немецкий)**

Уровень высшего образования: **бакалавриат**

Форма обучения: ***очная***

Статус дисциплины: ***вариативная***

Махачкала, 2020

Рабочая программа дисциплины «**Лингвостилистическая интерпретация немецкоязычного текста**» составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) от «07» августа 2014г. №940

Разработчик(и): к.ф.н., доцент Гусейнова М.М. 

Рабочая программа дисциплины одобрена:

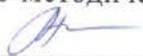
на заседании кафедры немецкого языка от «04» марта 2020 г., протокол № 7

(а)

Зав. кафедрой  Щеликова Н.А.

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «10» марта 2020 г., протокол №4.

Председатель  Хайбулаева А.М.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «23» марта 2020г. 

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Лингвостилистическая интерпретация немецкоязычного текста» входит в базовую часть базового цикла образовательной программы *бакалавриата*, по направлению 45.03.02 Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков).

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой немецкого языка.

Основной задачей преподавания языка на 4 курсе является закрепление и расширение знаний, полученных на предыдущих этапах обучения. Студенты должны продемонстрировать свободное владение немецким языком, освещая разнообразные вопросы, умение правильно синтаксически и стилистически организовывать свою речь и способность выступать публично с лекциями и сообщениями.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общепрофессиональных (ОПК-7, ОПК-15, ОПК-24).

Преподавание дисциплины предусматривает активные и интерактивные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Проведение следующих видов учебных занятий: *практические занятия, презентации, дискуссии, круглые столы, мастер-классы.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: *тест, контрольная работа, коллоквиум и пр., а также промежуточный контроль в форме экзамена в 8 семестре.*

Объем дисциплины – 4 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий

Семес тр	Учебные занятия						СРС, в том числе экзамен	Форма промежуточной аттестации экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем					КСП		
	Все го	из них						
Лекц ии		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСП	консульт ации			
8	144			96	3 + 36		9	8 сем. - экзамен

1. Цели освоения дисциплины.

Дисциплина «Лингвостилистическая интерпретация немецкоязычного текста» – одна из важнейших дисциплин, призванных обеспечить общетеоретическую подготовку бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков)». Основной задачей преподавания языка на 4 курсе является закрепление и расширение знаний, полученных на предыдущих этапах обучения. Студенты должны продемонстрировать свободное владение немецким языком, освещая разнообразные вопросы, умение правильно синтаксически и стилистически организовывать свою речь и способность выступать публично с лекциями и сообщениями.

Работа над совершенствованием языка ведется как на материале письменных работ, так и устно с последующим комментированием, обсуждением и работой над типичными и индивидуальными ошибками. При отборе методического материала особое

внимание следует уделить эффективным приемам активного обучения, а также достижениям современных методик: коммуникативного и интенсивного обучения, игрового моделирования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б1.В.ОД.20» ФГОС-3+ по направлению подготовки ВО 45.03.01 – «Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков)» и является обязательной для изучения.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у учащихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ОПОП бакалавра «Лингвострановедение», «Практический курс немецкого языка», «Практикум по культуре речи немецкого языка», «Функциональная грамматика немецкого языка», «Стилистика», «Лексикология немецкого языка».

Данная учебная дисциплина входит в набор дисциплин общепрофессионального цикла, ориентированных на изучение теоретических основ фундаментальных дисциплин.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7)	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные теоретические положения функциональной стилистики <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять на практике функциональные возможности стилистических средств языка в их системе <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);	<p>Знать: методы научного исследования, правила, гипотезы</p> <p>уметь: выдвигать свои аргументы гипотезы и тезисы</p> <p>владеть: средствами выражения мыслей, тезы и антитезы</p>

ПК-24	Способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-24);	<p>Знать: - стратегии и тактики построения аргументации на иностранном языке.</p> <p>Уметь: - строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации;- выдвинуть гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; - свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; - использовать их в изучении иностранных языков; - строить высказывание с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации.</p> <p>Владеть: - навыками критического мышления; - культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; - основными приемами аргументации</p>
-------	--	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины: 4 зачетные единицы, 144 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Раздел дисциплины	8 семестр	Неделя	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям) семестра)	Форма промежу- точной аттестации (по семестрам)
				ЛЗ	ПЗ	КСР	СР		
1	Модуль 1.	Формы представления авторства в тексте “Es wird geschehen ”							
	Аналитика	36			32	2	2	Устный опрос, письменный опрос, презентации. Модульный тест №1	
2	Модуль 2.	Функционально – стилевая характеристика текста “ Der Einfluss von Massenmedien ”							
	Аналитика	36			31	1	4	Устный опрос, письменный	

								опрос, презентации, модульный тест №2	
3	Модуль 3.	Kinder und Massenmedien							
	Разговорная практика	36			33		3	Устный опрос, письменный опрос, презентации, модульный тест №3	
4	Модуль 4. Подготовка к экзамену	36						Письменный опрос: лексико-грам. тест, эссе, аудирование. Устный опрос: анализ текста, реферирование статьи, топик	Экзамен
	Всего	144			96	3	36+9		

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Модуль 1. Формы представления авторства в тексте “ Es wird geschehen ”:

Особенности композиции рассказа. Конфликт между поэтическим воображением и обыденным мышлением сквозь призму авторской тональности. Символичность названия рассказа. Стилистически маркированная лексика в изображении главного героя.

Модуль 2. Функционально - стилевая характеристика текста

“ Der Einfluss von Massenmedien ”: Структурно-семантические особенности публицистического стиля, как способ презентации текста “Der Einfluss von Massmedien”; Способы апеллирования к сознанию реципиента, характерные для публицистического стиля. Стилистическое переосмысление форм выражения субъективной оценки.

Модуль 3. Kinder und Massenmedien

СМИ как средство манипуляции людьми; Насилие на телевидении; Вытеснит ли интернет телевидение?; Влияние телевидения на детей; Нет трудных детей – есть трудные родители; Проблема отцов и детей – вечная проблема.

5. Образовательные технологии

В рамках дисциплины «Лингвостилистическая интерпретация текста» предусмотрено проведение практических занятий. В процессе обучения студентов данной дисциплины можно провести тесты, коллоквиумы, презентацию проектов по отдельным темам, что позволит интенсифицировать процесс обучения.

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО, при обучении данному курсу, предусматриваются следующие активные и интерактивные формы проведения занятий: открытые занятия, уроки мастер-класса, ролевые игры, проектная методика, «круглый стол», телепередачи, презентации, «телемост» и т.д. с использованием аутентичных аудио-, видео- и компьютерных материалов.

Вся аудиторная работа находится в тесной взаимосвязи с внеаудиторной работой студентов с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 28 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

изучение учебной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на практических занятиях;

выполнение практических заданий, упражнений для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление знаний, полученных на практических занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;

подготовка презентаций

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1.	Подготовка к практическим занятиям	Работа на практическом занятии	См. пункт 8. а
2.	Подготовка домашнего задания	Проверка домашнего задания преподавателем	См. пункт 8. а
3.	Подготовка заданий	Проверка задания	См. пункт 8. а, б
4.	Работа со словарями	Проверка выписанных слов на занятии	См. пункт 9
5.	Выполнение прослушанного текста	Проверка tape script преподавателем	См. пункт 9
6.	Написание	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8. б
7.	Подготовка презентаций	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8. б
8.	Написание лингвостилистического анализа текста	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8. б
9.	Выполнение заданий по просмотренному фильму	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 6.1 (Просмотр фильмов)
10.	Подготовка к контрольной работе	Тестирование	См. пункт 8 а

11.	Работа с аудио текстами	Фронтальный опрос	См. пункт 6.1. (Прослушивание аудиозаписей.)
12.	Подготовка к экзамену	Экзамен	

Содержание самостоятельной работы

1. Виды учебной деятельности:

Внеаудиторное чтение

Рекомендуемая литература:

1. Peter Bichsel: San Salvador
2. Wolfgang Borchert: Das Brot
3. Kurt Kusenberg: Herr G. steigt aus
4. Sigfried Lenz: Der große Wildenberg
5. Christa Reinig: Skorpion
6. Wolfdietrich Schnurre: Auf der Flucht
7. Remarque E.M.: Drei Kammeraden
8. Remarque E.M.: Im Westen Nichts Neues
9. Oliver Storz: Lokaltermin
10. Marie Luise: Eisbären
11. Günter Grass: Die Linkshänder

Просмотр фильмов на изучаемом языке

Рекомендуемые фильмы:

1. Das Boot (1981)
2. Nosferatu. Eine Symphonie des Grauens (2001)
3. Der Untergang (2004)
4. Schulmädchen-Report. Was Eltern nicht für möglich halten (2008)
5. Die Feuerzangenbowle (2000)
6. Angst essen Seele auf (2001)
7. Good Bye, Lenin! (2003)
8. Die Brücke (2003)
9. Der Schuh des Manitu (2001)
10. Lola rennt (1998)
11. Wenn der Vater mit dem Sohne (2007)
12. Christiane F. Wir Kinder vom Bahnhof Zoo (1981)
13. Die Legende von Paul und Paula (1998)

14. Gegen die Wand (2004)
15. Das Wunder von Bern (2003)
16. M. Eine Stadt sucht einen Mörder (1931)
17. Sophie Scholl. Die letzten Tage (2005)
18. Das Experiment (2001)
19. Rossini oder Die mörderische Frage, wer mit wem schlief (1997)
20. Die Mädels vom Immenhof (1955)
21. Knockin' On Heaven's Door (1997)
22. Fitzcarraldo (1982)
23. Absolute Giganten (1999)

Прслушивание аудиозаписей.

Рекомендуемые аудиозаписи:

1. Zwischendurch mal...Hören
 2. Новое пособие по развитию навыков аудирования (A1-A2).
 3. Beste Freunde B1.1
 4. Учебник уровня B1.1 УМК для подростков Beste FreundeКомпоненты уровня B1.1Учебник Beste Freunde 978-3-19-301053-7 Аудио диск к учебнику ISBN 978-3-19-331053-8
 5. Campus Deutsch - Hören und Mitschreiben (B2/C1)
 6. Schritte international
 7. Lagune CD-ROM
 8. Em Neu Hauptkurs CD-ROM
- Овладение лексическим минимумом (не менее 50 л.ед. в месяц).
 - Выполнение домашних заданий
 - Подготовка к текущему и итоговому рейтинговому контролю

6.2. Методические рекомендации

При отборе методического материала преподавателям рекомендуется уделять внимание эффективным приемам активного обучения, а также достижениям современных методик (коммуникативного обучения, игрового моделирования).

Подбирая задания при работе с художественным текстом преподаватель должен руководствоваться основной целью работы – максимально точное и адекватное понимание всего содержания текста с установкой на наблюдение за языковыми явлениями, нахождение логически законченных частей текста, умение их озаглавить, поставить ключевые вопросы к тексту, выделить главную проблему, дать детальный и краткий пересказ, охарактеризовать героев, сделать лексико-грамматический анализ выделенных в тексте элементов, выделить стилистические явления, дать структурный анализ текста, лингвостилистическую интерпретацию текста с адекватной интерпретацией темы и замысла автора.

Должное внимание необходимо также уделить формированию лексических навыков, которые предполагают соотнесение конкретных лексических единиц с другими в тематических и семантических группах, с синонимами и антонимами, четким определением значения лексических единиц, овладение правилами конкретного словообразования сочетания, умению выбора и употребления лексических единиц в тексте высказывания, в его грамматической и стилистической структуре.

При преподавании данной дисциплины преподаватель должен иметь в виду то, что самостоятельная работа студентов по иностранному языку является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку. Самостоятельная работа студентов охватывает все аспекты изучения иностранного языка в значительной мере, определяет результаты и качество освоения дисциплины «Практикум по культуре речи английского языка». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль самостоятельной работы студентов по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении. Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Задания для самостоятельной работы желательно составлять из обязательной и факультативной частей.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность - главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний студентов. Проверка, контроль и оценка знаний студента, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки знаний обязательно для преподавателя и студента.

6.3. Примеры экзаменационных вопросов

8 семестр

1. Die Jugendherbergen in Deutschland
2. Fernsehen
3. Meine erste Erfahrung als Lehrer
4. Massenmedien in unserem Leben
5. Die Feste und Feiertage in Deutschland
6. Politische Parteien in der Schweiz
7. Politische Parteien in Deutschland
8. Boulevardpresse.
9. Die Presse Österreichs.
10. Die Presse Deutschlands.

6.4. Контрольные вопросы на экзамен

8 семестр

1. Sprechen Sie zum Thema
2. Erzählen Sie über die wichtigsten Ereignisse in Europa
3. Erzählen Sie über die Situation im Nahen Osten
4. Wie ist die heutige Jugend?
5. Die wichtigsten Fragen des interkulturellen Lernens
6. Jugendherberge in Deutschland.

7. Köln.
8. Russlanddeutsche – woher kommen sie?
9. Was halten die Deutschen von Russen und umgekehrt?
10. Multikulturelle Gesellschaft.
11. Wie kann man die Vorurteile abbauen?
12. Die Kunst, richtig zu reisen.
14. Der Computer als Hilfsmittel beim Studium.
15. Boulevardpresse.
16. Die Presse Österreichs.
17. Die Presse Deutschlands.
18. Die Presse Russlands.
19. Lebensgeschichte von G. Steinbrinck
20. Drogen und Alkoholkonsum unter Jugendlichen.
21. Gesunde Lebensweise und Lebenserwartung.
22. Die beliebtesten Sportarten in Deutschland
23. Die Bedeutung des Sports für die Jugendlichen.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Виды учебной деятельности:

- Внеаудиторное чтение (см.1.7)

Рекомендуемая литература:

- 1.Peter Bichsel: San Salvador
- 2.Wolfgang Borchert: Das Brot
- 3.Kurt Kusenberg: Herr G. steigt aus
- 4.Sigfried Lenz: Der große Wildenberg
- 5.Christa Reinig: Skorpion
- 6.Wolfdietrich Schnurre: Auf der Flucht
- 7.Remarque E.M.: Drei Kammeraden
- 8.Remarque E.M.: Im Westen Nichts Neues
- 9.Oliver Storz: Lokaltermin
- 0.Marie Luise: Eisbären
- 11.Günter Grass: Die Linkshänder

Просмотр фильмов на изучаемом языке. Рекомендуемые фильмы:

1. Raumschiff Surprise. Periode 1 (2004)
2. Metropolis (1927)
3. Der bewegte Mann (1994)
4. Ödipussi (1988)
5. Nichts ist wie es scheint (1998)
6. Die Ehe der Maria Braun (1979)
7. Sonnenallee (1999)
8. Comedian Harmonists (1997)
9. Schtonk! (1992)
10. Spur der Steine (1966)
11. Otto. Der Film (1985)
12. Jenseits der Stille (1996)
13. Herr Lehmann (2003)

14. Lili Marleen (1981)
15. Muxmäuschenstill (2004)
16. Der blaue Engel (1930)
17. Das Kabinett des Dr. Caligari (1920)
18. Kleine Haie (1992)

Прослушивание аудиозаписей. Рекомендуемые аудиозаписи:

1. Schritte international
2. Lagune CD-ROM
3. Em Neu Hauptkurs CD-ROM
4. DVD к deutsch.com 1
5. DVD Schritte international Band1/2
6. DVD Planet DVD Planet
7. DVD Planet

Овладение лексическим минимумом (не менее 50 л.ед. в месяц).

Выполнение домашних заданий. Подготовка к текущему итоговому рейтинговому контролю

Контрольные вопросы для итогового рейтингового контроля по аспекту домашнее чтение:

1. des Schriftstellers zum Ausdruck?
2. Sprechen Sie über den Gebrauch der Zeitformen im Text gehen Sie dabei von der Komposition aus.
3. Sprechen Sie über die Funktion des Dialogs und des Monologs im grammatischen Werk.
4. Wie Finden Sie Welche Rolle spielt der Titel des Textes? Auf welche Weise hilft der Titel die Hauptidee des Textes zu verstehen?
5. Wie ist die Hauptidee des Textes? Wie wirkt sie auf den Leser?
 - a) Ergänzen Sie die Tabelle anhand des Textes?
6. Charakter Verben Adjektive
 - a) Was haben Sie über die Charaktere der Helden erfahren?
 - b) Sammeln Sie im Text Informationen für die Charakteristik der handelnden Personen.
 - c) Erläutern Sie die Methode des Autors.
7. Welche Gefühle werden im Text akzeptiert?
8. Stellen Sie den Plan des Textes zusammen.
9. Teilen Sie logisch den Text und erläutern Sie jeden Teil dieses Textes.
10. Welche Subthemen können Sie nennen?
11. Äußern Sie sich nach dem bestimmten Thema.
12. Welcher Teil des Auszuges hat Sie besonders beeindruckt?
13. Sprechen Sie über die Wortwahl im Text.
14. Welche stilistischen Mittel kommen im Text häufig vor?

15. Welche Unterschiede in der Gestaltung der Begebenheit im Textbau des Werkes beobachten Sie?
16. im Text des Werkes Lexik und grammatische Formen, die als gehoben markiert sind. Führen Sie entsprechende neutrale Synonyme an?
17. Sprechen Sie über den Bau des Textes. Welche sprachlichen Mittel bringen das Anliegen wider spiegelt sich die ruhig □umstä
Syntax des Prosawerkes?
18. Nennen Sie umgangssprachlich gefärbte Wörter und Formen.
19. Welche Merkmale sind für die Novellen typisch?
20. Sprechen Sie über den Problemenkreis der angeführten Geschichte.
21. Ist der Autor parteiisch oder unparteiisch zu den Ereignissen?
22. Erläutern Sie die Funktion der Konjunktivformen im Text?
23. Fassen Sie die Grundgedanken des Monologs zusammen.
24. Analysieren Sie die Mittel der Bildlichkeit im Monolog.
25. Besprechen Sie die Fälle der Wiederholung.
26. Führen Sie die Beispiele der Wiederholung im Text an.
27. Würden Sie ihrem Freund den bestimmten Auszug aus dem Text empfehlen?
28. Welchen Eindruck hat auf Sie dieser Roman gemacht?
29. Äußern Sie bitte Ihre Meinung zum Gelesenen.
30. Regt Sie der Text zu Nachdenken an?

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Код и наименование компетенции из ФГОС ВО	Код наименование индикатора достижения компетенций (в соответствии с ПОП (при наличии))	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Устный опрос, письменный опрос, Круглый стол, Мини-конференция, Коллоквиум; Презентация.

ОПК -15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защит	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Письменный опрос Рефераты, презентации Круглый стол Мини-конференция Дебаты
ПК -24	Способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Письменный опрос Рефераты, презентации Круглый стол Мини-конференции Дебаты

7.2. Типовые задания

Контрольный тест

Aufgabe 1. Wählen Sie die richtige Variante.

1. Ich und (dein, mein, meiner, deiner) Schulfreund machen immer die Hausaufgaben zusammen. In Physik hilft (ich, du, er, mir), und in Chemie ich (dir, ihn, ihm, er)
2. Er will (ihr, ihn, ihm, euch) morgen besuchen. Werdet (euch, er, sie, ihr) zu Hause sein?
3. Kinder, wascht (ihr, euch, uns, sich) die Hände. Wir setzen (sich, unser, uns, dich) an den Tisch!
4. Wir haben über den Urlaub viel gesprochen. Ich habe (darauf, darüber, über ihn, auf ihn) interessant erzählt.
5. (Womit, mit wem, mit wen) fährst du zum Unterricht? – Mit meiner Schwester.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie ins Russische..

1. Sie interessieren sich für Literatur.
2. In welchem Schrank hängt dieses Kleid?
3. Im Sommer war Olga an der See, jetzt erinnert sie sich oft daran.
4. Heute ist es nicht kalt.
5. Jene Dame in der Mitte der Gruppe ist die Tochter unseres Direktors.

Aufgabe 3. Machen Sie die Klammern auf.

1. Wir kennen (er) gut und danken (er) für Hilfe.
2. Das Auto meines Vaters steht daneben.
3. Er hat (solch ein) Film schon gesehen.
4. Meine Mutter hat für (ein solcher) Kuli 10 Rubel bezahlt.

Aufgabe 4. Setzen Sie die Possessivpronomen dem Inhalt nach.

1. „Eiskalt ist es heute“, sagte er und wärmte ... Hände am Ofen.
2. Vergesst ... Sachen nicht!
3. Ich spielte mit der Katze und sie hat ... Bein gekratzt.
4. Reich mir ... Hand!
5. Sie trank heißen Tee und verbrannte sich dabei ... Zunge.

6.

Aufgabe 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Вчера шел дождь. Было пасмурно. 2. Над чем работает тот студент? 3. Они едут в Москву на своей машине. 4. Это окно. Это окно маленькое. 5. Купи такую же книгу. Она интересная. 6. Садись за наш стол и перепиши свою работу. 7. В аудитории пишут контрольную работу. Здесь нельзя громко разговаривать. 8. Приходи ко мне вечером, я жду тебя в восемь. 9. Работы некоторых студентов очень плохие. Учитель недоволен этим. 10. Этот ученик читает свое стихотворение.

VI. Wolfgang Borchert: Die Küchenuhr

Sie sahen ihn schon von weitem auf sich zukommen, denn er fiel auf. Er hatte ein ganz altes Gesicht, aber wie er ging, daran sah man, dass er erst zwanzig war. Er setzte sich mit seinem alten Gesicht zu ihnen auf die Bank. Und dann zeigte er ihnen, was er in der Hand trug. Das war unsere Küchenuhr, sagte er und sah sie alle der Reihe nach an, die auf der Bank in der Sonne saßen. Ja, ich habe sie noch gefunden. Sie ist übriggeblieben. Er hielt eine runde tellerweiße Küchenuhr vor sich hin und tupfte mit dem Finger die blaugemalten Zahlen ab. Sie hatte weiter keinen Wert, meinte er entschuldigend, das weiß ich auch. Und sie ist auch nicht so besonders schön. Sie ist nur wie ein Teller, so mit weißem Lack. Aber die blauen Zahlen sehen doch ganz hübsch aus, finde ich. Die Zeiger sind natürlich nur aus Blech. Und nun gehen sie auch nicht mehr. Nein. Innerlich ist sie kaputt, das steht fest. Aber sie sieht noch aus wie immer. Auch wenn sie jetzt nicht mehr geht.

Er machte mit der Fingerspitze einen vorsichtigen Kreis auf dem Rand der Telleruhr entlang. Und er sagte leise: Und sie ist übriggeblieben.

Die auf der Bank in der Sonne saßen, sahen ihn nicht an. Einer sah auf seine Schuhe und die Frau in ihren Kinderwagen. Dann sagte jemand:

Sie haben wohl alles verloren?

Ja, ja, sagte er freudig, denken Sie, aber auch alles! Nur sie hier, sie ist übrig. Und er hob die Uhr wieder hoch, als ob die anderen sie noch nicht kannten.

Aber sie geht doch nicht mehr, sagte die Frau.

Nein, nein, das nicht. Kaputt ist sie, das weiß ich wohl. Aber sonst ist sie doch noch ganz wie immer: weiß und blau. Und wieder zeigte er ihnen seine Uhr. Und was das Schönste ist, fuhr er aufgeregt fort, das habe ich Ihnen ja noch überhaupt nicht erzählt. Das Schönste kommt nämlich noch: Denken Sie mal, sie ist um halb drei stehen geblieben. Ausgerechnet um halb drei, denken sie mal!

Dann wurde Ihr Haus sicher um halb drei getroffen, sagte der Mann und schob wichtig die Unterlippe vor, Das habe ich schon oft gehört. Wenn die Bombe runtergeht, bleiben die Uhren stehen. Das kommt von dem Druck.

Er sah seine Uhr an und schüttelte überlegen den Kopf. Nein, lieber Herr, nein, da irren Sie sich. Das hat mit den Bomben nichts zu tun. Sie müssen nicht immer von den Bomben reden. Nein. Um halb drei war ganz etwas anderes, das wissen Sie nur nicht. Das ist nämlich der Witz, dass sie gerade um halb drei stehen geblieben ist. Und nicht um viertel nach vier oder um sieben. Um halb drei kam ich nämlich immer nach Hause. Nachts, meine ich. Fast immer um halb drei. Das ist ja gerade der Witz. Er sah die anderen an, aber die hatten ihre Augen von ihm weggenommen. Er fand sie nicht. Da neigte er seiner Uhr zu: Dann hatte ich natürlich Hunger, nicht wahr? Und ich ging immer gleich in die Küche. Da war es dann immer fast halb drei. Und dann, dann kam

nämlich meine Mutter. Ich konnte noch so leise die Tür aufmachen, sie hat mich immer gehört. Und wenn ich in der dunklen Küche etwas zu essen suchte, ging plötzlich das Licht an. Dann stand sie da in ihrer Wolljacke und mit einem roten Schal um. Und barfuß. Immer barfuß. Und dabei war unsere Küche gekachelt. Und sie machte ihre Augen ganz klein, weil ihr das Licht so hell war. Denn sie hatte ja schon geschlafen. Es war ja Nacht.

So spät wieder, sagte sie dann. Mehr sagte sie nie. Nur: So spät wieder. Und dann machte sie mir das Abendbrot warm und sah zu, wie ich aß. Dabei scheuerte sie immer die Füße aneinander, weil die Kacheln so kalt waren. Schuhe zog sie nachts nie an. Und sie saß so lange bei mir, bis ich satt war. Und dann hörte ich sie noch die Teller wegsetzen, wenn ich in meinem Zimmer schon das Licht ausgemacht hatte. Jede Nacht war es so. Und meistens immer um halb drei. Das war ganz selbstverständlich, fand ich, dass sie mir nachts um halb drei in der Küche das Essen machte. Ich fand das ganz selbstverständlich. Sie tat das ja immer. Und sie hat nie mehr gesagt als: So spät wieder. Aber das sagte sie jedes Mal. Und ich dachte, das könnte nie aufhören. Es war mir so selbstverständlich. Das alles war doch immer so gewesen.

Einen Atemzug lang war es ganz still auf der Bank. Dann sagte er leise: Und jetzt? Er sah die anderen an. Aber er fand sie nicht. Da sagte er der Uhr leise ins weißblaue runde Gesicht: Jetzt, jetzt weiß ich, dass es das Paradies war. Auf der Bank war es ganz still. Dann fragte die Frau: Und ihre Familie?

Er lächelte sie verlegen an: Ach, Sie meinen meine Eltern? Ja, die sind auch mit weg. Alles ist weg. Alles, stellen Sie sich vor. Alles weg.

Er lächelte verlegen von einem zum anderen. Aber sie sahen ihn nicht an.

Da hob er wieder die Uhr hoch und er lachte. Er lachte: Nur sie hier. Sie ist übrig. Und das Schönste ist ja, dass sie ausgerechnet um halb drei stehengeblieben ist.

Ausgerechnet um halb drei.

Dann sagte er nichts mehr. Aber er hatte ein ganz altes Gesicht. Und der Mann, der neben ihm saß, sah auf seine Schuhe. Aber er sah seine Schuhe nicht. Er dachte immerzu an das Wort Paradies.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 70 % и промежуточного контроля – 30 %.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 10 баллов,
- участие на практических занятиях – 50 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ – 40 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- письменная контрольная работа - 50 баллов,
- тестирование - 50 баллов.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Список рекомендуемой научной и художественной литературы.

а) основная литература:

а) Основная литература:

1. Гришаева, Л.И. и др. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст]: учебное пособие для студ. лингв. фак. вузов / Л.И. Гришаева, Л. В. Цурикова. - 5-е изд., испр. и доп. - Москва: Академия, 2008, 2007, 2006. - 352 с.

2. Кашкин, В. Введение в теорию коммуникации [Электронный ресурс] / В. Кашкин. - Москва : Издательство «Флинта», 2013. - 224 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375506> (17.09.2018).

3. Нахимова, Е.А. Основы теории коммуникации [Электронный ресурс]: / Е.А. Нахимова, А.П. Чудинов. - Москва : Издательство «Флинта», 2013. - 153 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363686> (17.09.2018).

4. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст]: учебное пособие для вузов / С.Г. Тер-Минасова. - 2-е изд., дораб. - Москва: Изд-во МГУ, 2004. - 352 с.

б) дополнительная литература:

1. Гуськова, С.В. Основы теории коммуникации : учебно-методический комплекс / С.В. Гуськова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2013. - 78 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1681-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363268> (17.09.2018).

2. Каменева, В.А. Теория коммуникации (прагматический аспект): учебное пособие / В.А. Каменева. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2013. - 168 с. - ISBN 978-5-8353-1529-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232504> (17.09.2018).

3. Назарчук, А.В. Теория коммуникации в современной философии : учебное пособие / А.В. Назарчук. - Москва: Прогресс-Традиция, 2009. - 320 с. - ISBN 5-89826-299-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=97878> (17.09.2018).

4. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст]: учебное пособие / А.П. Садохин. - Москва: Высшая школа, 2005. - 310 с.

5. Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации : учебник / Ф.И. Шарков ; Международная академия бизнеса и управления, Институт современных коммуникационных систем и технологий. - 4-е изд., перераб. - Москва : Дашков и Ко, 2013. - 488 с.: ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02089-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255819> (17.09.2018).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1) *eLIBRARY.RU* [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. – Москва, 1999 – . Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 01.04.2017). – Яз. рус., англ.

2) *Moodle* [Электронный ресурс]: система виртуального обучением: [база данных] / Даг. гос. ун-т. – Махачкала, г. – Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети ун-та, из любой точки, имеющей доступ в интернет. – URL: <http://moodle.dgu.ru/> (дата обращения: 22.03.2018).

3) *Электронный каталог НБ ДГУ* [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах лит, поступающих в фонд НБ ДГУ/Дагестанский гос. ун-т. – Махачкала, 2010 – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный (дата обращения: 21.03.2018).

10. Методические указания по освоению дисциплины.

Успешное усвоение дисциплины не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. В качестве важного компонента обучения иностранным языкам выделяются умения, необходимые для успешной учебной деятельности. Данные умения можно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно умения можно разделить на три группы:

- умения, связанные с интеллектуальными процессами,
- умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,

- умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать - информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют:

- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, "словотворчество";
- повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений);
- переключить разговор на другую тему.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При проведении занятий по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint. На практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft PowerPoint, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;

– использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет.